

系列商务汉语教材编写探索

李晓琪*

[摘要] 随着中国经济的持续快速发展,来华学习汉语和从事商贸工作的外国人成倍增加,他们对商务汉语的学习需求非常迫切。商务汉语考试(BCT)的稳步发展,亟待有效的培训模式产生。为此,北京大学对外汉语教育学院编写的一套系列商务汉语教材,旨在基于第二语言教材编写理论,探索任务型、技能型语言系列教材的编写模式。

[关键词] 商务汉语;商务汉语考试;系列教材;技能型;任务型

[Abstract] Following the rapid development of the Chinese economy, the number of foreigners coming to China to study Chinese and enter the business profession has multiplied, and their demand for learning business Chinese is great. With the steady development of the Business Chinese Test (BCT), an effective method of teaching business Chinese is in high demand. In response, Beijing University's Department for Teaching Chinese as a Foreign Language is in the process of creating a series of business Chinese teaching materials. This project focuses on the theory of editing second language teaching materials, and uses this theory to discover methods of producing effective teaching materials for task-based and skill-based learning.

[Key words] Business Chinese; Business Chinese Test; Series Teaching Materials; Skill-Based Learning; Task-Based Learning

近年来,随着中国经济的持续快速发展,中国与其他国家贸易往来日益密切频繁,中国在国际社会的政治、经济和文化影响力日益显著,越来越多的外国人到中国求学交流,越来越多的外国人开始从事对华商贸工作,越来越多的外国人想要熟悉中国市场、了解中国文化,他们对商务汉语的学习需求非常迫切。汉语正逐步成为一个重要的世界性语言,商务汉语教学的实用价值正在逐步提升。本文在考察商务汉语教学发展的基础上,探讨如何在第二语言教材编写理论的指导下,编写符合社会需求的系列商务汉语教材。

* 作者简介:李晓琪,北京大学对外汉语教育学院教授,院长,博士生导师,商务汉语考试(BCT)研发办主任,研究方向为现代汉语语法和对外汉语教学。

一、商务汉语教学的发展对商务教材提出新需求

1. 商务汉语教学迅速发展

据不完全统计,目前海外通过不同途径学习汉语的人数已经超过 4 000 万^①,全球现有 100 多个国家和地区的 14 000 余所各级各类学校开设了汉语教学课程。为适应国外企业不断增长的培训汉语的需求,国内外几乎每个汉语教学机构都开设了商务汉语教学课程,商务汉语教学已成为汉语作为第二语言教学领域中的一个热点,商务汉语教学正在飞速发展。

与此对应,商务汉语教材也层出不穷。关道雄(2006)指出,自 2000 年开始,几乎每年都有数种新编商务汉语教材在国内或是海外问世。据丁安琪(2004)统计,截至 2003 年,国内共出版了 30 种商务汉语教材。据张黎(2006)调查,仅 2004 年至 2005 年商务汉语教材就出版了 10 套。目前国内已出版的商务汉语教材已逾 80 种,反映出巨大的市场需求。

尽管国内外商务汉语教学以及教材编写取得了一定的成果,但有关商务汉语教学的一些具体问题还值得进一步思考。为此,国内各教学机构举办了多次商务汉语教学研讨会(详见表 1),旨在促进商务汉语教学的不断深入与发展。

表 1 国内近年召开的商务汉语教学会议概览

举办单位	会议名称	举办时间
对外服务公司	首届京沪对外商务汉语教学研讨会	1999
	第二届京沪对外商务汉语教学学术研讨会	2001
上海财经大学	首届商务汉语教学与研究专家讨论会	2004
	对外汉语—商务汉语专题研讨会	2005
	首届应用语言学与商务汉语教学专家研讨会	2007
	当代语言学理论与商务汉语教育国际研讨会	2008
外语教学与研究出版社	首届商务汉语研讨会	2004
	第二届商务汉语教材建设与教学实践研讨会	2006
	第三届商务汉语课程建设与教学实践国际研讨会	2007
	第四届商务汉语课程建设与教学实践研讨会	2008
	第五届商务汉语教学研讨会暨首届国际汉语论坛	2009
中山大学	广州地区首届商务汉语教学研讨会	2009

2. 商务汉语考试(BCT)稳步发展

商务汉语考试(BCT)是由国家汉办委托北京大学研发的。2003 年 9 月,北京大学成立了商务汉语考试研发办公室,研发工作开始。2006 年 10 月,首次 BCT 正式考试在新加坡

^① 参见人民网 2008 年 12 月 16 日报道。

举行。从 2007 年 1 月至今, BCT 已陆续在中国国内、新加坡、韩国、美国、日本、泰国、法国、比利时等 20 多个国家正式举行。BCT 正在稳步发展。

(1) BCT 的测试理念

BCT 考查应试者在商务活动及其与商务有关的生活社交活动中运用汉语进行实际交际的能力。作为一种特殊目的考试, BCT 从现代语言测试理论研究基础上发展起来, 其整体设计和开发都较好地吸取了以往语言测试的经验, 体现了交际性原则。BCT 与语言测试理论的关系参见图 1。

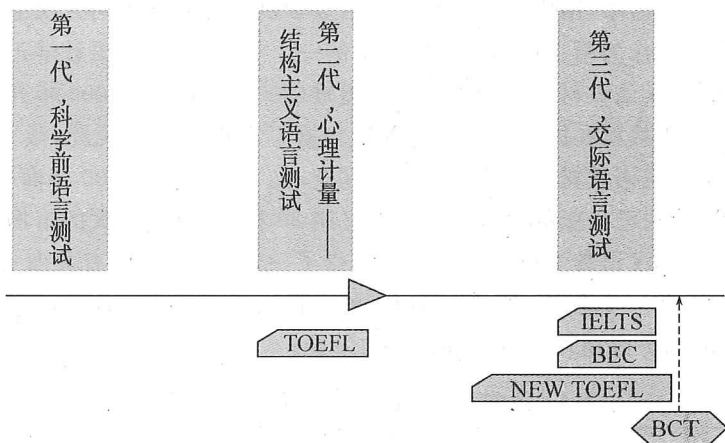


图 1 BCT 与语言测试理论的关系

(2) BCT 的试卷构成

根据交际语言测试理论, BCT 的试卷结构主要体现了以下基本思想:

① 用听力、阅读、口试、写作四项考试来分别测试考生的不同技能, 客观题考试和主观题考试并重, 全面考察考生的接受性技能和产生性技能。

② 不单独测试语法、词汇, 而是在听力、阅读、口试、写作四项考试中测试考生对语法、词汇的运用能力。

在这样的思想指导下, BCT 试卷包括商务汉语考试(听·读)试卷和商务汉语考试(说·写)试卷。试题数量及答题时间详见表 2 和表 3。

表 2 商务汉语考试(听·读)试卷构成

考试项目	试题数量	答题时间
听 力	50 题	约 40 分钟
阅 读	50 题	60 分钟
合 计	100 题	100 分钟

表 3 商务汉语考试(说·写)试卷构成

考试项目	试题数量	答题时间
口 语	2 题	10 分钟(包括准备及录音时间)
写 作	2 题	40 分钟
合 计	4 题	50 分钟

这两部分试卷能够有效地测试第一语言非汉语者从事商务活动的汉语水平,满足国内外母语非汉语者学习商务汉语的需要。

3. 小结

商务汉语教学的迅猛发展,商务汉语考试的稳步拓展,亟需优秀的商务汉语教材问世,以适应学习者的迫切需求,并为 BCT 提供有效的培训模式。如前所述,近年来,国内已经出版了一批有关商务汉语的各类教材,为缓解这种需求起到了很好的作用。但是由于商务汉语教学在教学理念以及教学方法上都还处于起步、探索阶段,与之相应的商务汉语教材也在许多方面都存在着进一步探索和提高自己的空间。

二、教学法发展对商务教材提出新需求

教学法与教材编写之间存在着紧密的联系。教材编写一定会受到教学法的影响和制约,而教学法最终都要通过教材来体现和实现。教学法的不断发展,对商务汉语教材编写提出了新的挑战。

1. 认知法

认知法产生于 20 世纪 60 年代的美国,该法认为学习过程是学习者自己内在的活动过程,即内部的心理加工和心理结构的改变,是个人将有意义的材料同业已形成的有关认识结构加以联系和贯通的过程。因此,该教学法强调以学生为中心,充分把学习自主权交给学生,重视激发学生的学习兴趣。同时,认知法注重培养语言能力,主张通过有意识、有组织的情景练习让学习者获得正确使用语言的能力。另外,该教学法认为“听、说、读、写”四项语言技能,既是使用语言的方式,也是学习语言的手段。四项技能齐头并进,学习者的语言能力才能全面发展。

认知法对商务汉语教材编写的启示在于编写者既要以学习者为中心,满足学习者的需求,更要注重四项语言技能的训练,以实现学习者语言能力的全面均衡发展。

2. 交际法

交际法是 20 世纪 70 年代兴起的一种强调培养交际能力的语言教学学派。交际教学法的核心思想是,语言学习者在表达意义和传递信息的过程中学习语言。因此,该法提倡以表达意义和传递信息为目的的语言学习活动,这些活动能够克服传统教学法重视形式、忽视意义,重视语言知识学习、忽视语言实际应用的局限性,有助于激发学习者的学习动机,有助于学习者形成真正的交际能力和在真实的交际环境中运用语言的能力。

交际法明确提出以培养学生的交际能力为教学目的,同时主张教学过程交际化,这为商务汉语教材编写提出了新的要求。将真实的语言交际活动融入教材,给学生创造能够进行交际实践的商务环境,活跃教学气氛,改变学生在教学中的被动地位,调动学生积极性和主动性,将有效地发展学习者以交际能力为核心的汉语语言运用素质,培养出符合市场需求特征的应用型商务汉语专业人才。

3. 任务型教学法

从20世纪80年代开始,任务型教学法逐步成为欧美第二语言教学界积极倡导的一种教学法。所谓任务型教学法,就是通过选择、编排教学任务,创造有交际意义的具有真实性的语言环境,使学习者在循环式地完成第二语言使用任务的过程中,完成心理认知过程、思维过程和社会活动过程,培养学习者完成目标任务的语言能力。概括地讲,就是以“用语言做事情”为教学理念,倡导“在做中学、在体验中学”的教学方式。

任务型教学法强调在使用目的语的互动中学习,注重学习任务、学习材料和学习环境的真实性,关注任务完成的过程。它是交际法的发展,但与交际法不同的是,交际法强调要“学会用”(learning to use),任务型教学法则强调“用中学”(using to learn),更重视的是如何让学生通过亲身的实践活动,完成必须使用目的语言才能完成的任务,使学习者在任务完成的过程中“做中学”。

任务型语言教学的教学理念和研究成果为我们编写商务汉语教材提供了新的视角。如何将商务任务融于教材编写中,选择合适的商务任务是关键。笔者认为,在进行充分需求分析的基础上,才能选择到真正适于学习者的商务任务。

4. 小结

不同的教学法尽管在教学理念、教学原则及具体的教法方面存在差异,但它们对第二语言教学本质的认识却越来越趋于一致,即语言教学应该以学生为中心,培养学习者的综合运用能力。为适应教学法的不断发展,商务汉语教材应该:

- (1) 注重培养学习者的语言交际能力,即将语言知识有机地融入学习者完成任务的过程中。
- (2) 强调提高学习者的综合能力,即关注听、说、读、写四项语言技能的全面发展。
- (3) 提倡语言材料的真实性,给学生创造能够进行真实交际的商务环境。

三、系列商务汉语教材编写

北京大学对外汉语教育学院拥有一支优秀的多年担任商务汉语课程教学和编写对外汉语教材的教师。为满足社会商务汉语学习的需求,为BCT提供一个有效的培训模式,在认真研讨和充分准备之后,编写组经过3年多的努力,编写了一套系列商务汉语教材,定名为《新丝路商务汉语课程》。

1. 编写理念

(1) 任务型

前文提到,任务型语言教学可以最大限度地激发学生内在的学习动机。采用各种各样的任务,可以使学生有机会综合运用他们所学的语言,在交流中把注意力集中在语言所表达的意义上,从而达到运用语言和完成任务为最终目标。《新丝路商务汉语课程》的综合系列注重以实用性的交际任务为编写线索,在任务型教学中培养学习者的语言使用能力。

如初级综合教程,设计了购物、问路指路、询问日期、点菜、讨论天气、预订房间、办理存款、预订机票、租房等任务。这些任务以生活类任务为主,能够满足初级阶段学习者的需求。在中级综合教程(商务篇)中,设计了以商务类为主的各项任务,如招聘、求职、汇报工作、预订会场、业务传真、企业文化、广告、投资、保险等。完成这些任务,能够提高学习者在商务活动中用汉语进行实际交际的能力。

综合系列教材不仅以任务为编写线索,安排各种各样的任务,而且设计了大量的小组活动,让学习者有较多的自由发挥的空间,如[例1]和[例2]。

[例1] 查询车次:和你的朋友查询下列车次的详细信息,并填入表内。

	始发站	终点站	车 次	运行时间	发车时间	到站时间
1	青岛	北京				
2			1312			
3			Z19			
4	北京	成都				

[例2] 调查:中国公司的文化

- ① 你可通过发放调查问卷、采访相关人员、网上搜集资料等办法进行这一调查;
- ② 将中国企业的文化特点与你的国家作一比较;
- ③ 向大家汇报你的调查和比较的结果。

教学内容、练习设计围绕真实的任务展开,对学习者在完成任务的过程中学习汉语有很大的帮助。但是需要强调的是,任务的完成离不开语言知识的掌握。没有一定的语言基础,完成任务就是无水之源、无本之木。任务型教材在强调用语言做事情的同时,也应该有意识地将语言要素知识(语音、词汇、语法等)融入任务的设计中,融入学习者完成商务任务的过程中。举例来说,在设计“超市结账”这一任务时,可以融入数量结构、钱数的表达等语法点,如[例3]。

[例3] 任务:超市结账

收银员:可乐三块五,牛奶六块三,面包四块二,一共十四块。

顾 客:多少钱?

收银员:一瓶可乐三块五,一盒牛奶六块三,一个面包四块二,一共十四块。

顾 客:给你十五块。

收银员:找您一块,欢迎下次光临。

(2) 技能型

学习一种语言是为了使用这种语言进行交际,而语言交际要通过听、说、读、写等不同技能进行。《新丝路商务汉语课程》的另一个设计理念就是立足于语言技能的训练,以提高学习者对商务汉语的实际运用能力。为此,我们专门设计了技能系列教材,让学习者运用不同的语言技能,完成不同的语言任务,从而提高学习者使用汉语进行交际的能力。

如描述事物是口语表达中一种重要的任务,在日常交往和商务工作中常常需要描述人物、事物的特征,比如物品的颜色、大小、形状等。因此我们在口语教程中安排了相关内容,如[例4]所示。

[例 4] 任务:描述事物颜色、大小

① 学一学:

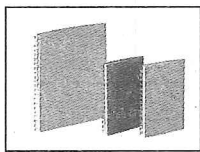
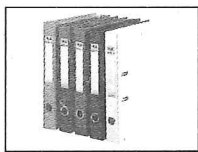
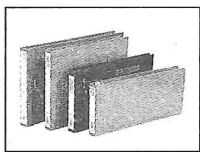
- ◇ 我要找的文件夹是浅蓝色的,比较大,比较厚的,里面装了不少文件。
- ◇ 送给客户的礼品不要太大,盒子要薄一点,最好用红底带白色小花图案的包装纸。
- ◇ 这件东西我要送人,所以麻烦你包装一下,外面再用黄色缎带装饰一下。
- ◇ 公司新买的电脑是黑色的,显示屏是 16 英寸的。
- ◇ 这个纸箱子的长有一米多,有半人高,汽车后备箱肯定装不下。
- ◇ 会议的文件一律用米黄色纸复印,A4 纸就可以了。

② 练一练:看图描述下面物品的颜色和大小,回答问题。参考词语如下:

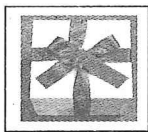
红色 紫色 白色 天蓝色 灰色 黑色 粉红色 咖啡色 深色 浅色 米黄色 淡绿色

长 宽 高 厚 薄 粗 细 米 厘米 毫米 英寸 面积 体积 直径 特大号 中号

◇ 你要哪种文件夹?



◇ 咱们送给客户的礼品是什么样子的?



再如请假条是日常生活和商务活动中经常使用的一种便条。因此我们在写作教程中设计了相关的内容,如[例 5]所示。

[例 5] 任务:请假条

① 学一学:

- ◇ 经诊断/经检查为……/医生诊断为……
- ◇ 特(此)请假……天,请批准/准假

② 练一练:你是某物业公司的主管,某小区发生了漏水事件,你要去现场处理,不能参加下午的公司例会,请写一个请假条,写清请假时间和原因。要求:80~120 字。

写作提示:建议选择下列词语:去现场处理 不能参加例会 特此请假 此致 敬礼

2. 教材框架

《新丝路商务汉语课程》共 22 册,分三个系列。

(1) 系列一:综合系列商务汉语教程(8 册)

本系列根据任务型教学理论进行设计,按照商务汉语任务编排,循序渐进,以满足不同汉语水平的学习者学习商务汉语的需求(详见表 4)。其中包括:

初级 2 册,以商务活动中简单的生活类任务为主,重在提高学习者从事与商务活动有关的社会活动的能力。

中级 4 册,包括生活类和商务类任务,各两册。教材内容基本覆盖与商务汉语活动有关的生活、社交类任务和商务活动中的常用业务类任务。

高级 2 册,选取真实的商务语料进行编写,着意进行听说读写的集中教学,使学习者通过学习可以比较自由、从容地从事商务活动。

表 4 综合系列商务汉语教程

级 别	册	课文数量	课 时	BCT 目标
初 级	1 册	14	56~60	2 级
	2 册	14	56~60	
中 级	1 册	10	50	3 级
	2 册	10	50	
	3 册	10	50	
	4 册	10	50	
高 级	1 册	8	80	4 级
	2 册	8	80	

(2) 系列二:技能系列商务汉语教程(8 册)

第 1 组:4 册,按照不同技能编写为听力、口语、阅读、写作 4 册教材。各册注重突出不同技能的特殊要求,侧重培养学习者某一方面的技能;同时也注重不同技能相互间的配合。为达此目的,技能系列商务汉语教材既有分技能的细致讲解,又按照商务汉语需求提供大量有针对性的实用性练习,同时也为准备参加商务汉语考试(BCT)的人提供高质量的应试培训材料。

第 2 组:4 册,商务技能练习册,其中综合练习册(BCT 模拟试题集)2 册,专项练习册(听力技能训练册、阅读技能训练册)2 册。

(3) 系列三:短期速成商务汉语教程(6 册,详见表 5)

初级 2 册,以商务活动中简单的生活类任务为主要内容。

中级 2 册:包括生活类和商务类任务,内容重点从生活转向商务业务;

高级 2 册:多为商务类任务,重在提高学习者从事商务活动的汉语能力。

表 5 短期速成商务汉语教程

级 别	册	课文数量	课 时	BCT 目标
初 级	上册	12	48~50	2 级
	下册	12	48~50	
中 级	上册	10	50~52	3 级
	下册	10	50~52	
高 级	上册	8	56~60	4 级
	下册	8	56~60	

3. 教材特点

《新丝路商务汉语课程》系列教材具有如下特点:

(1) 设计理念新。各系列分别按照任务型和技能型理念设计,为不同需求的学习者提供了广泛的选择空间。

(2) 实用性强。既能满足商务工作的实际需要,同时也是 BCT 的辅导用书。

(3) 覆盖面广。内容以商务活动为主,同时涉及与商务活动有关的生活类任务,覆盖了《商务汉语考试大纲》中的所有交际功能项目。

(4) 科学性强。教材立足于商务汉语研究基础之上,学习已经出版的商务汉语教材的优点,因此具有起点高,布局合理,目标明确,科学性强的特点,是学习商务汉语的有力助手。

总之,新丝路商务汉语系列教材满足了商务汉语教学的发展需求,是在现代教学法理论指导下完成的一套特点鲜明的全新商务汉语系列教材。本书作者希望通过这套教材,能够帮助外国学习者快速提高商务汉语水平,快速走进商务汉语世界。

参考文献:

- [1] 程晓堂. 任务型语言教学. 高等教育出版社, 2004
- [2] 丁安琪. 近 20 年中国大陆出版的商务汉语教材发展述评. 首届世界汉语教育史国际研讨会暨世界汉语教育史研究学会成立大会(澳门)论文, 2004
- [3] 方文礼. 外语任务型教学法纵横谈. 外语与外语教学, 2003(9)
- [4] 顾伟列, 方颖. 商务汉语任务型语言教学法初探. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2009(2)
- [5] 关道雄. 商务汉语教材的范围、内容和开放式架构设计. 《国际汉语教学动态与研究》第 2 辑, 北京: 外语教学与研究出版社, 2006
- [6] 李晓琪. 商务汉语考试(BCT)的研发. 《汉语教学学刊》第 4 辑, 北京: 北京大学出版社, 2008
- [7] 路志英. 商贸类汉语教材编写和研究的基本情况述评. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2006(5)
- [8] 熊伟, 赵应吉. 认知法与商务英语教学模式探讨. 商场现代化(9 月上旬刊), 2007
- [9] 杨东升. 商务汉语教材编写初探. 辽宁工学院学报, 2003(1)
- [10] 袁建民. 关于“商务汉语”课程、教学和教材的设想. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2004(2)
- [11] 张黎. 商务汉语需求分析. 语言教学与研究, 2006(3)
- [12] 张永昱. 新一代商务汉语教材建设的初步构想. 东北财经大学学报, 2004(4)
- [13] 朱黎航. 商务汉语的特点及其教学. 暨南大学华文学院学报, 2003(3)